

China  
in my  
EYES

2014 SHANGHAI INTERNATIONAL STUDENT  
CHINESE ELEMENT CREATIVE DESIGN COLLECTION

2014 上海市外国留学生中国元素创意设计大赛作品集

上海市外国留学生中国元素创意设计大赛组委会 编著

东华大学出版社



MY STUDENT LIFE  
IN SHANGHAI



# 2014 上海市外国留学生中国元素创意设计大赛作品集

2014 Shanghai International Student Chinese Element Creative Design Collection

上海市外国留学生中国元素创意设计大赛组委会 编著

东华大学 出版社  
· 上海 ·

图书在版编目 ( C I P ) 数据

2014 上海市外国留学生中国元素创意设计大赛作品集 /  
上海市外国留学生中国元素创意设计大赛组委会编著. --  
上海: 东华大学出版社, 2015.6

ISBN 978-7-5669-0809-4

I. ①2… II. ①上… III. ①艺术-设计-作品集-世界  
-现代 IV. ①J111

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 127888 号

责任编辑: 李伟伟

装帧设计: 张 姮

苏志辉 (印度尼西亚)

摄 影: 黄晓昭

翻译校对: 刘文晟 段京贝 葛逸凌

辛雅缇 (印度)

卡瑞姆 (孟加拉)

2014 上海市外国留学生中国元素创意设计大赛作品集

2014 Shanghai Shi Waiguo Liuxuesheng Zhongguo Yuansu Chuangyi Sheji Dasai Zuopinji

出版: 东华大学出版社 (上海市延安西路 1882 号 邮编: 200051)

出版社网址: <http://www.dhupress.net>

天猫旗舰店: <http://dhdx.tmall.com>

营销中心: 021-62193056 62373056 62379558

印刷: 深圳市彩之欣印刷有限公司

开本: 889mm × 1194mm 1/16

印张: 7.75

字数: 273 千字

版次: 2015 年 06 月第 1 版

印次: 2015 年 06 月第 1 次印刷

印数: 0001 ~ 3000

书号: ISBN 978-7-5669-0809-4/J · 182

定价: 78.00 元

# 序

上海是中国最大的经济中心和对外开放城市之一，自改革开放三十多年来，社会、经济、教育、文化等各个方面都发生了巨大的变化，正不断努力朝着成为国际经济、金融、贸易和航运中心的发展目标迈进。

根据国家和上海市教育中长期改革与发展规划纲要要求，扩大教育国际交流与合作是上海教育国际化发展的必然趋势，来华留学更是增进世界各国人民了解中国和中国文化的途径之一。上海从1954年起接受外国留学生，20世纪90年代后，上海的外国留学生规模一直保持较快发展，从1999年3388人增长至2014年来自187个国家和地区56027人。

2012年，上海市颁布了“上海市教育国际化工程‘十二五’行动计划”，为进一步丰富上海高校外国留学生的文化实践活动，加强外国留学生对中国文化的认同感，我委于2013年成功主办了第一届“寻找中国印象——上海市外国留学生中国元素创意设计大赛”，得到上海市各高校外国留学生的积极响应，共提交作品279件，其中124件优秀作品获奖。

第二届大赛于2014年4月启动，历时8个月，上海市各高校的外国留学生围绕大赛主题“我的留学生活”，进行了丰富多彩的创作。最后，24所高校共选送来自58国留学生的创意设计作品305件。经专家组评审，2件作品获特等奖，10件作品获一等奖，20件作品获二等奖，31件作品获三等奖，另有45件作品获入围奖。

本画册汇集了第二届大赛的优秀获奖作品，为读者展现了一幅外国留学生在上海学习与生活的精彩画卷。有些学生通过精心设计的作品分享他们在攻读专业或学习汉语中的收获；有些学生则描绘了在上海生活的日常点滴，表达自己对中国文化的感受和思考、对上海这座城市的热爱与期盼。当越来越多的外国留学生怀揣着“中国梦”来到上海，他们不仅将成为中国文化的传播使者，更将在未来架起中国与世界各国之间理解、交流、合作的桥梁，推动不同语言肤色、不同文化背景的各国人民相互尊重、共同发展。

最后，感谢所有参加本次大赛的外国留学生，也感谢上海各高校精心培养外国留学生的教师们，正是你们辛勤的工作，让外国留学生在中国的留学生涯多姿多彩、硕果累累！

上海市教育委员会副主任



2015年5月

# PREFACE

Shanghai is one of the biggest economic centers that open to the outside world in China. Since the reform and opening up three decades ago, significant changes and developments have taken place in social, economic, educational, cultural and other aspects. Nowadays, Shanghai is striving to become an economic, financial, trading and shipping center of the world.

According to the outline of national and Shanghai program for Long-term and Medium-term Education Reform and Development, the expansion of international exchange and cooperation has become the inevitable trend of Shanghai educational internationalization. Studying in China is one of the most effective ways to enhance the other nations' understanding of China and Chinese culture. The history of the enrollment of international students in Shanghai can be traced back to 1954 and the number of international students has maintained a rapid increase since 1990s. The number has rocketed by 16 times from 3388 international students in 1999 to 56027 in 2014, coming from 187 countries and regions.

In 2012, based on the "2011-2015 Action Plan of the Shanghai Educational Internationalization Project", to further enrich the cultural activities of international students studying in Shanghai and strengthen their sense of identity of Chinese culture, the Shanghai Municipal Education Commission held the first "China in My Eyes: Shanghai International Student Chinese Element Creative Design Contest" with a great success in 2013, which received active participation from international students studying in Shanghai and collected 279 works with 124 winning awards.

The second contest was launched in April of 2014 and lasted for 8 months. International students had made varied creations on the theme of "My Student Life in Shanghai". Ultimately, 24 universities selected 305 works created by international students from 58 countries to be entries of the contest. Reviewed by experts, 2 works won the Special Awards, 10 works won the 1st Prizes, 20 works won the 2nd Prizes, 31 works won the 3rd Prizes and 45 works won the Engagement Awards.

This is a collection of prizewinning works in the second contest, illustrating international students' colorful life in Shanghai. Some students share their achievements in pursuing a degree or learning Chinese through their elaborate works, while others express their thoughts on Chinese culture, their love and expectation for the city in the depiction of their lives in Shanghai. As more and more international students come to Shanghai with their "Chinese dreams", they will not only help spread Chinese culture, but will also build a bridge for understanding, communication and cooperation between China and every country in the world, and promote the mutual respects and developments between the citizens with different languages, races and cultural backgrounds.

In the end, I would like to extend my sincere thanks to all the international students who have attended the contest and also to all the teachers who have made an effort to cultivate these excellent students. It is your hard work that makes international students' lives in Shanghai diversified and fruitful.

Deputy Director of Shanghai Municipal Education Commission



2015.5

## 编委会

顾问: 苏 明

主任: 丁晓东

副主任: 刘春红

成 员: 杨伟人 金伟国 宋 玮 金 晓  
李 璇 张 姮

评 审: 李 峻 郭 新 陈新业 倪海郡 李海滔

## Editorial Board

Consultant: Su Ming

Director: Ding Xiaodong

Vice Director: Liu Chunhong

Members: Yang Weiren Jin Weiguo Song Wei Jin Xiao  
Li Xuan Zhang Heng

Experts: Li Jun Guo Xin Chen Xinye Ni Haijun Li Haitao



# 2014 上海市外国留学生中国元素创意设计大赛作品集

2014 Shanghai International Student Chinese Element Creative Design Collection

上海市外国留学生中国元素创意设计大赛组委会 编著

东华大学 出版社  
· 上海 ·

# 序

上海是中国最大的经济中心和对外开放城市之一，自改革开放三十多年来，社会、经济、教育、文化等各个方面都发生了巨大的变化，正不断努力朝着成为国际经济、金融、贸易和航运中心的发展目标迈进。

根据国家和上海市教育中长期改革与发展规划纲要要求，扩大教育国际交流与合作是上海教育国际化发展的必然趋势，来华留学更是增进世界各国人民了解中国和中国文化的途径之一。上海从1954年起接受外国留学生，20世纪90年代后，上海的外国留学生规模一直保持较快发展，从1999年3388人增长至2014年来自187个国家和地区56027人。

2012年，上海市颁布了“上海市教育国际化工程‘十二五’行动计划”，为进一步丰富上海高校外国留学生的文化实践活动，加强外国留学生对中国文化的认同感，我委于2013年成功主办了第一届“寻找中国印象——上海市外国留学生中国元素创意设计大赛”，得到上海市各高校外国留学生的积极响应，共提交作品279件，其中124件优秀作品获奖。

第二届大赛于2014年4月启动，历时8个月，上海市各高校的外国留学生围绕大赛主题“我的留学生活”，进行了丰富多彩的创作。最后，24所高校共选送来自58国留学生的创意设计作品305件。经专家组评审，2件作品获特等奖，10件作品获一等奖，20件作品获二等奖，31件作品获三等奖，另有45件作品获入围奖。

本画册汇集了第二届大赛的优秀获奖作品，为读者展现了一幅外国留学生在上海学习与生活的精彩画卷。有些学生通过精心设计的作品分享他们在攻读专业或学习汉语中的收获；有些学生则描绘了在上海生活的日常点滴，表达自己对中国文化的感受和思考、对上海这座城市的热爱与期盼。当越来越多的外国留学生怀揣着“中国梦”来到上海，他们不仅将成为中国文化的传播使者，更将在未来架起中国与世界各国之间理解、交流、合作的桥梁，推动不同语言肤色、不同文化背景的各国人民相互尊重、共同发展。

最后，感谢所有参加本次大赛的外国留学生，也感谢上海各高校精心培养外国留学生的教师们，正是你们辛勤的工作，让外国留学生在中国的留学生涯多姿多彩、硕果累累！

上海市教育委员会副主任



2015年5月



# PREFACE

Shanghai is one of the biggest economic centers that open to the outside world in China. Since the reform and opening up three decades ago, significant changes and developments have taken place in social, economic, educational, cultural and other aspects. Nowadays, Shanghai is striving to become an economic, financial, trading and shipping center of the world.

According to the outline of national and Shanghai program for Long-term and Medium-term Education Reform and Development, the expansion of international exchange and cooperation has become the inevitable trend of Shanghai educational internationalization. Studying in China is one of the most effective ways to enhance the other nations' understanding of China and Chinese culture. The history of the enrollment of international students in Shanghai can be traced back to 1954 and the number of international students has maintained a rapid increase since 1990s. The number has rocketed by 16 times from 3388 international students in 1999 to 56027 in 2014, coming from 187 countries and regions.

In 2012, based on the "2011-2015 Action Plan of the Shanghai Educational Internationalization Project", to further enrich the cultural activities of international students studying in Shanghai and strengthen their sense of identity of Chinese culture, the Shanghai Municipal Education Commission held the first "China in My Eyes: Shanghai International Student Chinese Element Creative Design Contest" with a great success in 2013, which received active participation from international students studying in Shanghai and collected 279 works with 124 winning awards.

The second contest was launched in April of 2014 and lasted for 8 months. International students had made varied creations on the theme of "My Student Life in Shanghai". Ultimately, 24 universities selected 305 works created by international students from 58 countries to be entries of the contest. Reviewed by experts, 2 works won the Special Awards, 10 works won the 1st Prizes, 20 works won the 2nd Prizes, 31 works won the 3rd Prizes and 45 works won the Engagement Awards.

This is a collection of prizewinning works in the second contest, illustrating international students' colorful life in Shanghai. Some students share their achievements in pursuing a degree or learning Chinese through their elaborate works, while others express their thoughts on Chinese culture, their love and expectation for the city in the depiction of their lives in Shanghai. As more and more international students come to Shanghai with their "Chinese dreams", they will not only help spread Chinese culture, but will also build a bridge for understanding, communication and cooperation between China and every country in the world, and promote the mutual respects and developments between the citizens with different languages, races and cultural backgrounds.

In the end, I would like to extend my sincere thanks to all the international students who have attended the contest and also to all the teachers who have made an effort to cultivate these excellent students. It is your hard work that makes international students' lives in Shanghai diversified and fruitful.

Deputy Director of Shanghai Municipal Education Commission



2015.5



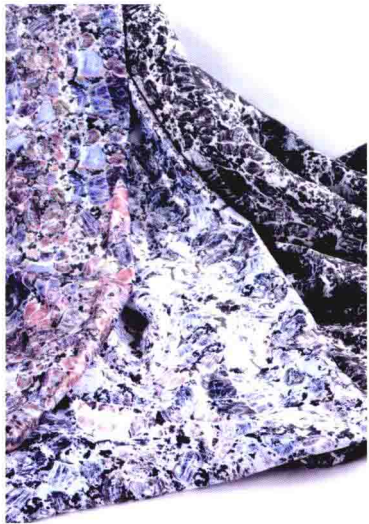
China  
in my  
EYES

优秀作品 · 特等奖

2014 Shanghai International Student Chinese Element Creative Design

Special Prize





### Ink Blot Marble/ 片石苍色

Lee Lisa/ 李丽莎

Malaysia/ 马来西亚

Donghua University/ 东华大学

### Description/ 作品说明

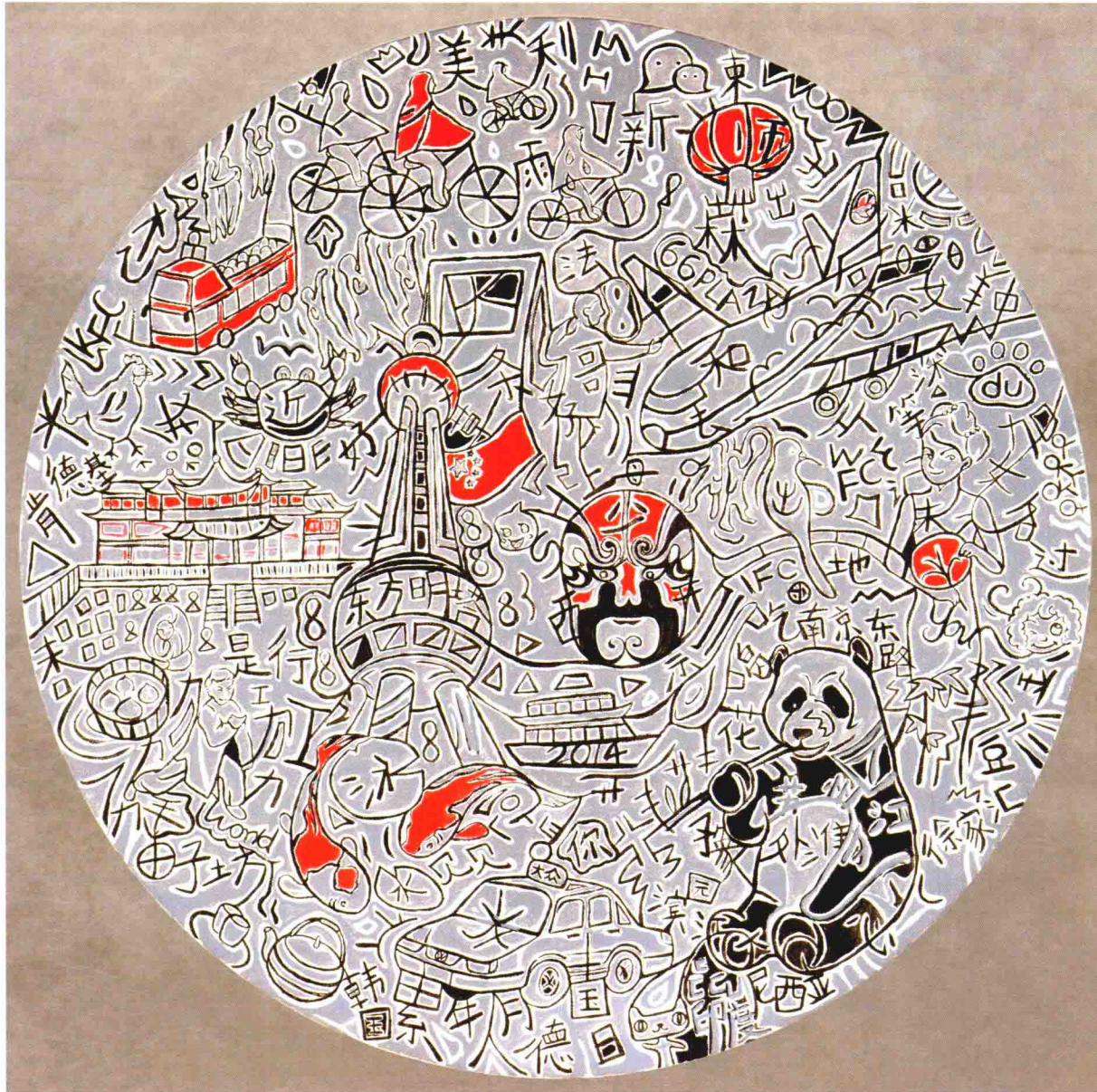
This design of textile pattern and shoes is inspired by the stone on old Shanghai's Shikumen. Through years of natural weathering, the texture of the stone has absorbed the sweat of uncountable hard workers. This textile pattern is coupled with classic black and white color; gradient method is adopted with the Chinese water ink painting. It can be used in fashionable boots and pointy flat shoes. For the vamp, autumn and winter leather with striped corduroy and a unique matching pattern are selected, which give it a Shanghai style look as well as a fashionable design.

这一作品的纺织品图案设计与鞋子设计，灵感均来自老上海石库门上的石头，石头上的纹理经过多年的自然风化，累积了无数辛勤者的汗水。配以时尚经典的黑白套色，采用中国水墨画般的渐变处理方式，创作出这个纺织品图案，运用在时尚的靴子和尖头平底鞋中。鞋面选择秋冬的皮革、条纹肌理感的灯芯绒和独特的印花搭配，制造出既有上海风格又时尚的设计。

### Expert Reviews/ 专家评语

The work is both decorative and practical, and its design is mature and full of tension. The printing design shows the harmonious belief of the oriental culture; the use of digital technology enriches the textures and abstractly expresses the charm of traditional Chinese culture.

作品兼具装饰性和实用性。自然的印花图案体现东方和谐的文化理念；细节处理采用数码技术，丰富了质感，抽象表现了传统文化魅力。设计成熟，富有张力。



I'm Here, Where are You?/ 我来了，你在哪儿？

Lee Seon Kyeong/ 李璇炅

Korea/ 韩国

Shanghai Normal University/ 上海师范大学

#### Description/ 作品说明

It's hard for me to show all the experiences I had in China in this little space, but I have tried my best to present you the Shanghai in my eyes. I hope that people who have been to Shanghai have the same feelings, and those who have not been here can see my interesting life and various Chinese elements through this work. What's more, I hope they can visit Shanghai one day and experience its beauty.

世界里的中国，中国里的上海，以及我在这里所感受的一切，很难在这小小的圆中一一展现，但是我想把我眼中的上海尽量呈现在这里，希望来上海的人看到它，能够和我产生共鸣。而没来过的人也能体会到我在这里学习与生活中有意思的事以及各种各样的中国元素，并最终能够来上海亲身感受。

---

#### Expert Reviews/ 专家评语

The combination of Chinese elements and line deformation, and the links between characters and graphics are presented in a multidimensional way to reflect the modern and interesting characteristics of the work.

中国元素与线条变形的有机结合，文字与图形的巧妙对接，多维度地表现出作品既现代又具趣味性的特点。





China  
in my  
EYES

优秀作品 · 一等奖

2014 Shanghai International Student Chinese Element Creative Design

1st Prize